

- 1. Intitulé du projet :**  
'V Folclore Brasileiro' / V Folclore Brésilien
- 2. Nature du projet :**  
Projet artistique et culturel (Parcours: PEAC et Avenir)
- 3. Nature du dossier :**  
Création
- 4. Enseignant porteur du projet :**  
Nom, prénom: MARTIN, Dianne  
Discipline: Portugais  
Adresse mail: [Dianne.Martin@ac-guyane.fr](mailto:Dianne.Martin@ac-guyane.fr)

### Présentation du Projet

#### 1. Structuration du projet

Ce projet se construit à partir de la loi d'orientation et de programme pour l'avenir de l'école qui rappelle que l'éducation artistique et culturelle, *'fait partie intégrante de la formation générale, contribue à l'acquisition du socle commun de connaissances et de compétences que la Nation doit à tous ses élèves'*. (Circulaire n°2007-022 du 22-1-2007 – B.O. n°5 du 1er février 2007)

Considérant les particularités géographiques de la Guyane qui est le seul département de la France faisant frontière avec le Brésil, l'affirmation de Marie-Annick Atticot, Conservatrice Territoriale, sur le site du Bulletin des Bibliothèques de France, évoque les relations sur cette zone comme *'un phénomène assez récent, bien que ces deux pays partagent une histoire commune depuis de nombreux siècles. Elle connaît une forte attraction au niveau culturel avec le territoire de l'Amapa, (...)'*. De plus les brésiliens représentant 1/4 des immigrants étrangers (1999) dans le territoire de la Guyane (Atlas 2006:4) et avec eux, leurs habitudes culturelles ainsi que leurs savoirs populaires et folkloriques qui font partie intégrante de la société. Il paraît comme une invitation au développement des relations des deux partis en exploitant l'imaginaire commun existant dans le folklore comme dans l'artisanat.

Ce projet permet aux élèves de découvrir le monde professionnel (Parcours Avenir) à travers du dossier artistique de l'artisane, ainsi qu'il permet un égal accès à l'art et la culture (Parcours PEAC) par le partage des ressources pédagogiques, les légendes et la diffusion des coutumes populaires.

Par ailleurs, le Socle commun des connaissances, des compétences et de culture prévoit une sensibilisation sur cette ouverture au monde: D-5 – comprendre les représentations du monde et l'activité humaine (comprendre les représentations du monde / concevoir, créer, réaliser)

De plus, les Déclinaisons culturelles du Cycle 4 (5è, 4è et 3è) attirent l'attention des élèves sur: Voyages et migrations (L'imaginaire, le rêve, le fantastique, les merveilleux) et Rencontre avec d'autres cultures (la diversité au sein d'une même aire linguistique)

Enfin, celles du Cycle 3 (6è Bilangue) : L'imaginaire (Contes, légendes, comptines du pays et de la région) sont autant de thématiques qui justifient l'intérêt accordé à ce qui motive et illustre ce projet.

## 2. Objectifs pédagogiques du projet

- Stimuler la diversité culturelle et linguistique dans les établissements scolaires par la mise en évidence des points communs des différentes communautés présentes en Guyane.
- Offrir un accès ludique à la culture brésilienne.
- Partager les ressources pédagogiques entre les enseignants de portugais de l'académie et proposer des activités pédagogiques sur le site de portugais de l'Académie de la Guyane.
- Renforcer la coopération pédagogique de l'enseignement du portugais avec les professeurs volontaires.
- Diffuser la langue portugaise à travers la culture brésilienne.
- Alimenter la curiosité et la créativité chez les élèves.
- Montrer les similitudes culturelles entre la Guyane et le Brésil

## 3. Description / Démarche pédagogique du projet

Le 'V Folclore Brasileiro est un projet itinérant, qui sera disponible au sein des établissements de l'Académie de la Guyane, s'étalant sur une période d'une à deux semaines. Les enseignants intéressés à y participer seront inscrits au préalable, les places étant limitées 10 collègues en raison du calendrier scolaire.

Le matériel mis à disposition compte avec douze figurines en feutrine fabriquées par l'artisane franco-brésilienne Valéria Sales, qui font référence aux légendes de la culture brésilienne, ainsi que des ressources diverses pour la création d'une séquence. Des expositions courtes sont également possibles.

Les personnages choisis sont: (lien hypertexte – à cliquer)

- Saci pererê [photo Saci](#) - [Turma da monica\\_saci\\_1](#) - [Turma da monica\\_saci\\_2](#)
- Boi Bumbá [Photo Boi Bumba](#)
- Cuca [photo\\_Cuca](#) - [Turma da monica\\_Cuca\\_1](#) - [Turma da monica\\_Cuca\\_2](#)
- Curupira [photo\\_Curupira](#) - [Turma da monica\\_curupira\\_1](#) - [Turma da monica\\_curupira\\_2](#)
- Vitória Régia [photo Vitoria Regia](#) - [Turma da monica\\_regia\\_1](#) - [Turma da monica\\_regia\\_2](#)
- Mula sem cabeça [Photo Mula](#) - [Turma da monica\\_mula\\_1](#) - [Turma da monica\\_mula\\_2](#)
- Boitatá [photo Boitata](#) - [Turma da monica\\_boitata\\_1](#) - [Turma da monica\\_boitata\\_2](#)
- Lobisomem [photo Lobisomem](#) - [Turma da monica\\_obisomem\\_1](#) - [Turma da monica\\_lobisomen\\_2](#)
- Iara [photo iara](#) - [Turma da monica\\_Iara\\_1](#) - [Turma da monica\\_Iara\\_2](#)
- Boto Rosa (version animal) [Photo Boto - TRIO](#)
- Boto (version humaine) [Turma da monica\\_boto\\_1](#)
- Villageoise [Turma da monica\\_boto\\_2](#)

Les ressources pédagogiques se composent de photos, textes, questionnaires, extraits et vidéos sous forme de Liens Hypertexte.

Des activités langagières diverses pourront être mises en place par l'enseignant avec toutes les ressources disponibles.

Les élèves seront au contact immédiat et ludique des légendes brésiennes, grâce à la langue portugaise et le métier d'artisan.

## 4. Mots-clés :

Portugais; diversité culturelle; coopération pédagogique.

## Conditions de réalisation

### 1. Calendrier :

Le calendrier est à définir selon les disponibilités des professeurs participants.

1 à 2 semaines par établissement (séquence et/ou exposition)

**Début :** décembre/2022 - Lieu : Réalisation d'une séquence et d'une exposition au Collège Henri Agarande.

**Fin :** Mai/Juin /2023 - Lieu : Exposition au Rectorat de la Guyane.

### 2. Niveaux / classes concernées:

Cycle 3 - 6è bilangue

Cycle 4 – dès la 5è à la 3è

A1, A1+, A2, A2+, B1

Les collègues des lycées (ou d'autres disciplines) intéressés peuvent également intégrer le projet.

### 3. Partenaires

- SALES, Ana Valéria, de nationalité franco-brésilienne, dessinatrice et artisane, diplômée en pédagogie et en gestion d'entreprises ; lauréate du prix culturel 'Loi Audir Blanc' édition 2021 (15° place).  
Activité: Création et confection des personnages
- Lycée Gaston Monnerville – ce partenariat est à confirmer vers le mois de novembre. Activité : Production de protection individuelle pour les figurines avec les élèves de seconde.

### 4. Composition de l'équipe pédagogique engagée dans le projet

Nom, prénom, discipline du coordinateur, établissement

- MARTIN Dianne, Portugais (CLG Henri Agarande)

Noms, prénoms et disciplines des professeurs participants au projet, établissement

- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 
- 

### 5. Budget prévisionnel du projet

Vitrine - à voir les prix (soit pour toute la collection, soit individuelle)

(Devis à effectuer)

### 6. Evaluation

L'évaluation du projet se fera sous forme de questionnaire anonyme, où les enseignants participants pourront fournir leurs avis/sentiments. Ce retour servira à améliorer la conduite du projet pour les prochaines éditions.

## 7. Informations complémentaires

- Chaque enseignant sera responsable de ces objets artisanaux pendant la période durant laquelle il les utilisera.
- En cas de perte ou de vol, des frais de réapprovisionnement et d'expédition seront facturés.
- Le calendrier de passage sera défini après la fin des inscriptions, en fonction de la logistique et la proximité entre les établissements, seront prises en compte sauf en cas de force majeure à communiquer dans les plus brefs délais pour une reprogrammation.
- Le transport de ces objets, pourra être réalisé soit entre les collègues, soit via les vagemestres des établissements.
- Les séquences ainsi que les expositions éphémères restent à l'appréciation de chaque enseignant.
- Les inscriptions seront ouvertes dès la rentrée de vacances de Toussaint.
- Un bilan ainsi que des photos de tache finale et des expositions seront publiés sur le site de la discipline.



## 8. Références

Ari Rodrigues, O artesanato e sua importância cultural e econômica, no passado e no presente. En ligne: <https://redeartesanatobrasil.com.br/2021/07/24/importanciadoartesanato> du 24/07/2021.

Atlas des populations immigrées en Guyane – Insee, 2006

Circulaire n°2007-022 du 22-1-2007 – B.O. n°5 du 1er février 2007

Marcelo Xavier, Mito: O folclore do Mestre André. Editora Formatos, 1997

Marie-Annick ATTICOT, «La coopération transfrontalière Guyane-Bésil : état des lieux», Bulletin des bibliothèques de France (BBF), 2001, n° 3, p. 78-81. En ligne : <https://bbf.enssib.fr/consulter/bbf-2001-03-0078-012>

Mauricio de Sousa. Lendas para crianças. Editora girassol. São Paulo, 2020.

## Liens - Vidéo

Diário de Leitura - n ° 187 - Mitos - O folclore do Mestre André de Marcelo Xavier par Ana Lucia Paula.  
<https://www.youtube.com/watch?v=qQJ0b8vyq64&t=79s>

Diário de Leitura - n ° 188 - Mitos - O folclore do Mestre André de Marcelo Xavier par Ana Lucia Paula.  
<https://www.youtube.com/watch?v=SI3MREyTILA>

Diário de Leitura - n ° 189 - Mitos - O folclore do Mestre André de Marcelo Xavier par Ana Lucia Paula.  
<https://www.youtube.com/watch?v=Bi9FMVDtFnM>

Diário de Leitura - n ° 190 - Mitos - O folclore do Mestre André de Marcelo Xavier par Ana Lucia Paula.  
<https://www.youtube.com/watch?v=P17oQG7Ov18>

Diário de Leitura - n ° 191 - Mitos - O folclore do Mestre André de Marcelo Xavier par Ana Lucia Paula.  
<https://www.youtube.com/watch?v=yJd6zBQwWD8>

Diário de Leitura - n ° 192 - Mitos - O folclore do Mestre André de Marcelo Xavier par Ana Lucia Paula.  
[https://www.youtube.com/watch?v=\\_3XExDk-s6A](https://www.youtube.com/watch?v=_3XExDk-s6A)

Diário de Leitura - n ° 19 - Mitos - O folclore do Mestre André de Marcelo Xavier par Ana Lucia Paula.  
<https://www.youtube.com/watch?v=YW-RXiwuDas>

Coletânea da Turma do Folclore – 12 lendas <https://www.youtube.com/watch?v=KWgCHEMg9uQ>

- O saci 0’- 3’
- O curupira 3’ – 3’35
- A Iara 3’35 – 9’55
- A mula sem cabeça 13’ - 16’
- O Boto Rosa 16’ – 19’
- O boitata 19’ – 22’10
- O lobisomem 22’10 –24’50
- A Cuca 24’50 – 27’50
- O boi Bumba 27’50 – 31’20
- A vitoria-régia 31’20 – 34’35

## Liens - documents

- [Dossier artistico - Valéria Sales](#) (métier)
- [Questionnaire](#) (évaluation – fin de projet)
- [Mitos](#) (extrait du livre)
- [Boi Bumba Texto-e-interpretacao](#) (activités)
- [Boto-texto-e-interpretacao](#) (activités)
- [Cuca-Texto-e-interpretacao](#) (activités)
- [Saci-texto-e-interpretacao](#) (activités)
- [Iara-Interpretacao](#) (activités)
- [Jogo-da-memoria](#) (jeux)
- [Jogo-da-velha](#) (jeux)
- [para colorir](#) (passe-temps)
- [LENDAS](#) ( activités)